

Enbata

Abertzaleen Batasuna
en assemblée

HEBDOMADAIRE
POLITIQUE BASQUE
9 novembre 2006
N° 1952
1,22 €

LURRAMA au-delà du succès

ISSN 0294-4596



9 770294 459006



L'enracinement

EN faisant pression sur le maire de Bayonne pour qu'il refuse à Laborantza Ganbara d'accueillir «Lurrama», le Préfet a, en quelque sorte, adoué la Chambre d'agriculture alternative qu'il combat. Il n'a rien empêché du tout et le succès populaire d'une manifestation exemplaire est venu consacrer le juste positionnement d'ELB au service d'une agriculture basque spécifique. Lurrama a été la vitrine, la mise en perspective des expertises établies il y a deux ans par les hauts fonctionnaires du ministère de l'Agriculture dépêchés par Sarkozy. Ne reconnaissaient-ils pas une agriculture différenciée entre Béarn et Pays Basque? Le comble fut que ces constats, loin de déboucher sur la création d'une Chambre d'agriculture basque, servirent au contraire de machine de guerre pour enterrer cette juste revendication. C'est en cela qu'aujourd'hui Lurrama, qu'on a failli faire capoter dans la continuité de cet acharnement anti-basque, est une réponse sereine et positive. Car elle s'inscrit dans la philosophie de nos paysans basques soucieux de fixer le maximum d'exploitants, de valoriser la production de qualité, d'associer mondes rural et urbain dans la gestion de leur nouvel outil, Laborantza Ganbara. Dès lors, Lurrama coulait de source pour fixer à Bayonne ce premier rendez-vous avec les gens de la ville, venus à la rencontre de produits fermiers et des personnes qui les réalisent. Moment de bonheur partagé qui a même emporté l'adhésion d'élus que l'on avait pourtant mis en garde contre les initiatives de leaders paysans prétendument en marge de la légalité.

Le succès de Lurrama va-t-il pour autant peser sur les élections professionnelles agricoles de janvier prochain? Dans le camp de la FDSEA on redoute le verdict et l'on prépare des contre-feux. La timide et pâlichonne opération, cet été, d'agriculteurs sur les plages d'Anglet sonnaient déjà comme un aveu pour le syndicat officiel, rompant enfin avec son repliement corporatiste. Plus récemment, grande première, la désignation d'un Basque de Baigorri pour mener la liste de la FDSEA et par là diriger la Chambre d'agriculture de Pau. Faut-il qu'ELB menace l'ordre établi pour que les paysans béarnais cèdent la place à un Basque! Plutôt un Basque labellisé Pyrénées-Atlantiques qu'un «séparatiste» départemental!

Mais, grâce à Lurrama, l'agriculture en Pays Basque n'est plus seulement l'affaire des paysans. L'heureux patronage d'Edgar Pisani, l'homme qui a fait de l'agriculture française un espace dynamique et humain, nous rappelle qu'il s'agit de l'ingrédient premier de notre civilisation. Parlant de production, il évoque tout autant «l'enracinement des hommes dans leur terre et trouve de surcroît que le Pays Basque est un pays où la diversité du paysage est maintenue, où la diversité des productions est recherchée, où la qualité demeure un objectif de l'action agricole». On est visiblement loin de la politique FDSEA fondée sur le productivisme entraînant la réduction de la population agricole. Oui, le Pays Basque a besoin de paysans lucides et citoyens pour demeurer lui-même.

Zerbait berezia gertatu da

JOAN den azaroaren 2tik 5era, Baionako Glain Elkartetxean pasatu diren 31 000 pertsonak ez ohizko momentoa bizi izan dituzte. Lurrama ekitaldiko 4 egunetan, barnekaldeko laborari eta ekoizleek, kostaldeko jende eta kontsumitzaileekin zuzenean topatzeko parada bikaina ukan dute. Ostegunetik igandera, kasik gau eta egun, hiritarrek, hirian berean, baserriko bizia ezagutu eta jastatu dute. Egun batzuetan, orenka, kasik 1500 pertsona sartzen ziren Lurramaren bisitatzerara eta han loriaturik egoiten baserriko merkatu alaituan, haurren eremuan, eztabaida gunean eta noski besta gunean!

Lurrama – La Ferme Bays Basque-en helburua laborantza ezagutarazteaz gain hiritarren eta laborarien munduak nahitaez uztarturik direla erakustea zen. Hortarako Berhocoirigoin-en hitzaldia lagungarri izan da. Argi gelditu da Euskal Herriaren kalitatezko irudia errealitate baten odorio dela. Eta errealitatea landuz dela irudia egiten eta ez aldeantzik. Alabainan, hautatzen den laborantza ereduak definitzen ditu, besteak beste, ekoizpenen kalitatea, naturaren artatzea, garapen iraunkorra, etab. Gainera, hautu hori denena da: laborariena (ekoizpen sistema eta praktiken mailan), kontsumitzaileena (produktuen hautatzeko/erosteko unean) eta politikariena (eredu baten sustengatzeko eta gartzeko hartzen dituzten neurriei esker).

Ekitaldi erraldoia aintzin komunikazio mailan berezitasunak nabarmen ziren: irrati eta bide bazterretako publizitate kanpaina eta BABko eta kostaldeko eskola/ikastolen aterazteetan egina izan den programa banaketa aipatzen ahal dira. Programazio aberatsaz gain ekintza horiek segurki 8 700 haur Lurramaren bisitarazten lagundu dituzte. Bestalde, Ipar Euskal Herriko 14 sukaldari ospetsuren parte hartzeak ere aberastu du Lurramaren mezua. «Chef» bakotxak dudu-

rik gabe bere zaletu andana bat ekarri du eta sukaldari guzkiek azpimarratu dute laborariekin hurbiltasunak, tokiko ekoizpenen freskotasun eta kalitateak baitezpadakoak direla beren lanarentzat. Euskal Herriko Laborantza Ganbararen proiektua untsa laguntzen duen argumentazio hori beren ganatzeko parada ukan dute igandean berean sukaldari ospetsuen bazkarian parte hartu duten 700 bazkalierrek.

Antolakuntza mailan ere azpimarratu behar da laguntzaile kopuru harrigarria: 500 pertsonatik goiti arizan dira lanean gau eta egun. Laguntzaile taldean ainitzek lehen aldikotz parte hartzen zuten holako ekitaldi batean eta esperientzia biltzeko giro ezin hobea ukan dute.

Bestalde, egunean zehar antolatuak ziren mintzaldietan, Euskal Herriko errealitate interesante bat aurkeztua izan da, Iparraldeko laborarientzat baikortasunez betea. Itxuraz iparraldean 7 milako bat etxalde/ekoizle dira laborantza munduan eta Euskal Autonomia Erkidegoan 10 milako bat. EAE-ko laborariak hango kontsumitzaileen beharrei %30ean bakarrik erantzuten diete. Iparraldeko ekoizleek aldiz, jada ohituratuak dira Iparraldetik harat beren ekoizkinak saltzen. Lurramari esker eraikuntza nazionalean murgiltzeko beste argumento ederrak bildu dira. Pentsa zozbat esperantza emanen duen iparraldeko laborari eta ekoizleer hegoaldeko kalitate marka baten ezagupena lortzea eta ondorioz harremanen indartzea Bidasoatik beiti!

Lurramak erakutsi digu kostaldeko jendeari Euskal Herriaren izaitea eta nortasuna erakusteko eta sendiarazteko moldeak badirela. Jakinez datorren 15 urtetan 30 000 bat pertsona kanpotik BAB eta inguruetat bizitzera jinen direla, Lurramak Euskal Herriaren geroa baikorkiango ikusten lagundu gaitu.



... qu'une étude de l'IFOP, compilant les données de 28 sondages en 2006, montre que les ouvriers, les employés et les retraités votent majoritairement pour Le Pen. Les leaders syndicaux Thibault, Chérèque et Mailly entendent se mobiliser pour reprendre la main. Heureusement qu'il y a les patrons et les riches pour sauver la gauche!

... pas tant que ça que le dernier ouvrage des Editions Gallimard «*Les Bienveillantes*», qui vient de remporter le Prix Goncourt et dont le héros est un SS, pulvérise tous les records de vente. Il s'inscrit dans une série de traductions françaises de best-sellers consacrés aux criminels nazis. On sort du regard sur les victimes pour mettre en scène les bourreaux. Littérature de quai de gare puisque c'est par wagons qu'on allait à Auschwitz!

...et réjoui que le Deutsche Oper de Berlin reprogramme l'opéra «*Idoménée*» de Mozart qui avait été suspendu par crainte de représailles islamistes. La mise en scène «*provocante*» de Hans Neuenfels fait apparaître au final la tête coupée de Mahomet à côté de celles de Poséidon, de Bouddha et du Christ. Visiblement trois têtes ne gênaient personne, mais celle de Mahomet un max! De son œil unique, Tartaro voit d'une manière «*bienveillante*» ce retour à la tête du client!

... que la grande démocratie américaine se réjouisse de la condamnation à mort du dictateur sanguinaire Saddam Hussein, intervenue comme par hasard deux jours avant les élections législatives à mi-mandat. Que diront les parents des 107 G. I. morts en Irak au mois d'octobre si, grâce à la condamnation de Saddam, Bush gagne les élections d'une courte tête?

... qu'une fausse manœuvre dans un port allemand pour faire passer un paquebot ait entraîné une monumentale panne d'électricité sur l'ensemble de l'Europe. A marché commun, pannes communes!

... et réjoui de l'excellente deuxième place de Pascal Bidegorry sur son trimaran «*Banque Populaire*» sur la Route du Rhum, derrière Lionel Lemonchois. N'avaient-ils pas, ensemble, remporté la transat «*Le Havre - Salvador de Bahia*»? Question existentielle à l'arrivée à Pointe-à-Pitre: pour gagner la Route du Rhum, faut-il avoir du punch ou avoir du «*ponch*»?

Deux points de vue différents

Les Régions françaises affichent un manque de dynamisme préoccupant

E USTAT vient de publier les statistiques des régions européennes année 2003. Si l'on compare les régions françaises et espagnoles, en laissant à part les deux «*régions*» Ile de France et Madrid où siègent les grandes entreprises qui faussent les statis-



tiques du Produit Intérieur Brut, on constate que quatre régions de l'État espagnol, telles que Navarre, Pays Basque, Catalogne et Iles Baléares, dépassent le ratio de Produit Intérieur Brut par habitant de la première région de l'État français: Rhône-Alpes. Phénomène préoccupant pour l'État français si centralisé par Paris.

Aquitaine est en cinquième position après Rhône-Alpes, Alsace, Provence-Alpes-Côte d'Azur et Pays de la Loire. Par rapport à l'Aquitaine, le dynamisme économique est supérieur chez les voisins de Navarre et Euskadi et même de la Rioja et Aragon de l'État espagnol. La France est très fière de ses grandes réussites dans les domaines aérospatiale, Airbus, TGV, grands constructeurs, etc. Ce sont des grandes réussites, mais quelle est la politique industrielle française des PME? Pourquoi ce manque de dynamisme au niveau de l'ensemble du tissu économique régional?

Euskadi et la Navarre connaissent bien la réponse. La coopération public/privé, la proximité des entreprises et de ses dirigeants entre eux et l'administration publique plus une vraie politique industrielle avec des objectifs chiffrés et contrôlés par les Parlements régionaux font que les entreprises investissent

Jean-Pierre Ithurbidie

plus, s'internationalisent plus que les voisins français et créent plus d'emplois.

Mais d'autres régions européennes telles que Hamburg (Allemagne), Berkshire Buckinghamshire & Warwickshire (Grande-Bretagne) et Bolzano en Italie, entre autres, sont très au-dessus des régions telles que la Navarre, Euskadi, Aquitaine... en terme de PIB/habitant.

Donc un grand effort doit être fait au Pays Basque, en Aquitaine, etc., dans le domaine de l'innovation, la connaissance et la créativité pour arriver au niveau des leaders régionaux. Mettons-nous à travailler dans la définition du modèle de société économique et sociale que nous voulons transmettre à nos enfants. Demain ça peut être trop tard à moins qu'on veuille que nos enfants dans le futur parlent chinois, hindou ou anglais... pas par plaisir, mais par l'imposition économique dominante.

Emploi: Euskadi sur la bonne voie?

D EPUIS le Sommet de Lisbonne en 2000, la «*stratégie de Lisbonne*» vise à faire de l'UE «*l'économie de la connaissance la plus compétitive et la plus dynamique à l'échelle mondiale d'ici à 2010, capable d'une croissance durable et caractérisée par davantage d'emplois, de meilleure qualité, et par une plus grande cohésion sociale*». Quinze mois plus tard, le Conseil européen de Göteborg a décidé de fusionner la stratégie de Lisbonne avec une stratégie de développement durable et a reconnu les trois piliers complémentaires de la stratégie de Lisbonne: le pilier économique, le pilier social et le pilier environnemental.

Le modèle de société européen ne concerne pas uniquement la croissance et l'emploi, mais également les valeurs, la culture et la qualité de vie. La croissance économique n'est pas un objectif en soi mais fait partie d'une approche intégrée visant au bien-être et à la qualité de vie des 460 millions de citoyens européens et devrait permettre une juste répartition des ressources et de la richesse entre les citoyens. Conformément à l'agenda de Lisbonne, les politiques de l'emploi des États membres assurent la promotion des trois objectifs généraux et interdépendants que sont le plein emploi, la qualité et la productivité

du travail et la cohésion sociale et l'insertion.

Une telle approche contribuerait également à réduire le chômage et l'inactivité.

Mais voyons ce qui se passe en France et en Euskadi.

Le CPE a été à la une de tous les journaux français. Le CPE est un contrat réservé aux moins de 26 ans et assorti d'une période d'essai de deux ans durant laquelle l'employeur est libre de licencier sans motif.

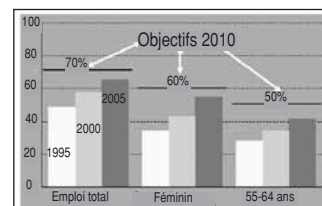
Les objectifs de l'agenda Lisbonne s'attachent à parvenir au plein emploi, grâce à une approche politique globale intégrant des mesures afférentes tant à l'offre qu'à la demande, et donc à élever les taux d'emploi de manière à se rapprocher des objectifs moyens suivants:

- un taux d'emploi global de 67% en 2005 et de 70% en 2010.
- un taux d'emploi des femmes de 57% en 2005 et de 60% en 2010.
- un taux d'emploi des travailleurs âgés (55 à 64 ans) de 50% en 2010.

Les résultats, à mi-chemin de l'objectif de Lisbonne pour l'année 2010, pour Euskadi et l'UE sont les suivants:

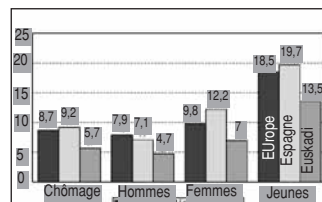
Euskadi:

Objectifs Lisbonne



Le comparatif avec l'Union Européenne est déterminant.

Taux de chômage Source Eurostat, Eustat, Ine



Nous pouvons conclure qu'un petit pays (par rapport aux grands États européens) comme Euskadi, mais avec un dynamisme de sa population, ses entrepreneurs, ses travailleurs, et une administration aussi forte, doté d'une autonomie fiscale liée à la cohésion sociale, peut parvenir au «*mira*cle» d'atteindre les objectifs de Lisbonne de l'année 2010. D'autres grands États européens seront-ils prêts en 2010?



Lurrama : du p

30.000 personnes ont visité, durant quatre jours, «Lurrama - La Ferme Pays Basque» à Bayonne. Le pari fou d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara, rapprocher les citadins des paysans, est donc pleinement réussi. Cette première édition en appelle d'autres, tel était l'état d'esprit des organisateurs, des paysans producteurs, des élus locaux et de la foule venue participer à cette rencontre festive.

RAPPROCHER les producteurs fermiers du Pays Basque des habitants de la ville, faire connaître et goûter aux citoyens consommateurs de la nourriture de qualité, produite dans le respect de la terre et de l'environnement, populariser auprès des citadins la démarche de Laborantza Ganbara en faveur d'une agriculture durable et paysanne, tels étaient les objectifs de Lurrama, premier salon de la ferme du Pays Basque, sur l'espace Glain à Bayonne, en fin de semaine dernière. C'est peu dire que les objectifs ont été atteints. Pour un coup d'essai ce fut un coup de maître. De jeudi à dimanche, plus de 30.000 visiteurs se sont pressés dans et autour de la toute nouvelle et magnifique maison des associations, dépassant les espérances les plus folles des responsables de Laborantza Ganbara. Des centaines de bénévoles, certains à pied d'œuvre depuis plusieurs mois, se sont relayés pour assurer l'organisation et le bon déroulement de l'événement. Le monde basque a ce don particulier de savoir se mobiliser collectivement pour défendre les intérêts qu'il estime essentiels à sa survie et à son développement. Après Herri Urrats ou Euskal Herria Zuzenean, Lurrama vient d'en apporter une preuve supplémentaire. Que dire du déroulement de ces quatre journées, sinon que la fête, le mot est faible, fut magnifique. La gentillesse et la chaleur de l'accueil réservées aux visiteurs par les producteurs exposants, la qualité des stands de produits du Pays

Basque, le ravissement des petits et des grands à la vue et au toucher des animaux de la ferme, les animations originales, en particulier la traite ou la

Il y en a même eu pour ceux qui veulent en savoir toujours davantage: les débats ont fait salle comble, les linéaires de présentation de Laborantza Ganbara, de



fabrication du fromage montrant, en direct, la réalité de l'activité quotidienne du paysan, les innombrables jeux ou promenades à dos d'âne pour les enfants, tout était réuni pour faire de ces quatre journées de la ferme dans la ville ce qu'elles ont été: des moments uniques de partage, de connaissance et de reconnaissance mutuelles, dans une ambiance chaleureuse et paisible, en dépit de la densité de la foule des visiteurs. Le spectacle de centaines de visiteurs dansant les mutxiko sous un magnifique soleil, ou encore chantant et dansant les soirs de concert, restera magique. Il serait trop long de tout citer. Du pur bonheur, vous dit-on!

BLE ou Idoki, très réussis, la richesse des documentations disponibles, la présentation de produits d'Hegoalde ont été particulièrement appréciés. Pour couronner le tout, dimanche, 700 convives ont dégusté les excellents plats concoctés par sept chefs locaux réputés, dans une ambiance des plus sympathiques.

Jean Grenet, député-maire, ne cachait pas sa satisfaction d'accueillir un événement de cette qualité

Ce qui a le plus frappé les participants, outre le succès populaire et l'impeccable organisation de l'événement, en dépit des quelques difficultés liées à la densité

Edgar Pisani : c'est de l'agric

L'homme public qui a le plus marqué la politique agricole de la France, qui a accepté de patron

MICHEL Berhocoirigoin: *Vous êtes le père des lois d'orientation de 1960-62 qui ont marqué l'agriculture française pendant plus de 40 ans.*

Edgar Pisani: Je regrette que cette loi n'ait pas été réformée aux environs des années 70-72. Je l'avais suggéré mais personne n'a voulu m'écouter pourquoi? Parce que mon propos était de dire qu'une politique qui a réussi doit changer précisément parce qu'elle a réussi. Si elle a réussi c'est qu'elle a changé le monde et on a voulu continuer comme si de rien n'était. De fil en aiguille on en est arrivé à une non-politique absurde, c'est celle dans le cadre de laquelle nous vivons.

M. B.: *Nous vous avons invité à l'événement que nous organisons Lurrama - La Ferme Pays Basque, du 2 au 5 novembre, nous aurions souhaité votre participation. Malheureu-*

sement, justement parce que votre livre sort dans cette période-là vous ne pouvez pas venir. Vous avez accepté de transmettre ce message par le biais de cette discussion que nous avons entre nous et même vous avez accepté de parrainer cet événement. Pourquoi?

E. P.: C'est de l'agriculture que j'ai le plus appris, pourtant j'ai eu une carrière où j'ai fait à peu près tous les métiers publics mais c'est ce qui m'a le plus enseigné. De toutes les régions de France, le Pays Basque, que j'ai visité deux fois et où je suis allé à titre personnel d'autres fois, a été pour moi, je ne dirais pas un modèle parce que chaque région a besoin de son modèle, mais un lieu où était très farouchement recherché l'équilibre entre l'homme et sa ferme, entre l'homme et la nature, entre la production et l'aménagement du territoire, entre le monde rural et le monde urbain. Je me rappelle en particulier un

voyage que j'ai fait en Soule où j'ai rencontré les associations de bergers, j'ai visité des Kaiolar, j'ai été très frappé par l'enracinement des hommes dans leur terre et je trouve de surcroît que le Pays Basque est un pays où la diversité

du paysage est maintenue, où la diversité des productions est recherchée, où la qualité demeure un des objectifs les plus catégoriques de l'action agricole et de l'action des organisations professionnelles.



Edgar Pisani interviewé à son domicile parisien par Michel Be

Nous avons tellement à gagner



Lurrama-La Ferme Pays Basque a donc été le succès populaire que visait Euskal Herriko Laborantza Ganbara (EHLG) au moment où, il y a à peine 6 mois, elle annonçait publiquement son intention de lancer ce pari ambitieux.

En 4 jours et grâce au concours enthousiaste de centaines de bénévoles, de milliers de spectateurs ravis, Lurrama-La Ferme Pays Basque a rempli les objectifs qui lui avaient été fixés :

♦ *de manière générale* : présenter l'agriculture du Pays Basque et les démarches qui la tirent vers le haut

♦ *par rapport aux paysans* : la promotion des métiers des paysans à travers toutes leurs productions (sens large), la promotion de l'agriculture durable, la relation avec le public de la côte, la promotion et l'explication des circuits courts de commercialisation et de la relocalisation de l'économie.

♦ *par rapport au grand public* : montrer leur intérêt à la conservation d'une agriculture paysanne de proximité.

♦ *par rapport aux pouvoirs publics* : présenter le travail quotidien de Laborantza Ganbara et montrer le bien fondé de son projet.

Paysans et population ont réservé le meilleur accueil à cette première expérience, qu'on espère voir se renouveler chaque année et prendre une ampleur de masse, mettant peu à peu en contact direct l'ensemble de la population de la côte et du monde paysan.

ADMIRABLE TRAVAIL D'EHLG

On est vite tenté de comparer l'admirable travail d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara, né il y a moins de deux ans à la force du poignet militant, à celui de la Chambre d'Agriculture de Pau, existant depuis de nombreuses décennies, dotée de près de 90 salariés et de près de 5 millions d'euros de budget annuel.

*"Faire passer le message
aux pouvoirs publics
que Laborantza Ganbara
s'est définitivement inscrite
dans la durée"*

Quand a-t-on entendu la Chambre d'Agriculture de Pau promouvoir des types d'agriculture qui respectent l'environnement, se soucier de l'intérêt du reste de la société, anticiper sur les problèmes que vont connaître les paysans avec le réchauffement climatique ou proposer une autre Politique Agri-

cole Commune, promouvoir les circuits courts de distribution entre producteurs et consommateurs. Quand l'a-t-on vu construire une vision globale d'un Pays Basque dans lequel les paysans ne font pas que produire des aliments, mais apportent en plus une plus value inestimable grâce à l'entretien des montagnes, du Pays Basque intérieur, la vitalité sociale et culturelle des plus petits des villages, en défendant par conséquent l'intérêt pour ce pays de maintenir le plus grand nombre de paysans possibles ?

Au contraire le fondement même de la politique de la Chambre de Pau se résume en une phrase, énoncée par celui qui est resté des décennies président de cette même Chambre, Marcel Cazalé, lors de la dernière session de son dernier mandat. C'était donc en quelque sorte son testament politique. Cette phrase était : "On ne peut pas être nombreux et heureux". Bref, moins de paysans produisant toujours plus, sans se soucier des répercussions écologiques, sociologiques et culturelles de tels types de production, sans parler de la qualité des aliments et des problèmes de santé publique. Et les politiques que la chambre d'agriculture des Pyrénées-Atlantique promeut sur le terrain sont en pleine cohérence avec cet axiome.

UN ENJEU NOUS CONCERNANT TOUS

On le voit, l'existence et le développement de Laborantza Ganbara est loin de se résumer à une simple bataille institutionnelle : le Pays Basque a besoin d'institutions spécifiques pour mieux prendre en charge son présent

et son avenir, et entre autres d'une chambre d'agriculture. L'enjeu fort du combat de Laborantza Ganbara est que cette institution spécifique⁽¹⁾ fait un travail lui aussi spécifique. Et de la réussite de ce travail, ou au contraire de celui de la Chambre de Pau, découleront deux Pays Basque différents, deux types de relations différentes entre le monde paysan et le reste de la population, des qualités différen-



Lurrama 2007 - Haurren gunea

tes de ce que l'on retrouvera dans nos assiettes, des problèmes de santé, d'environnement auxquels nos enfants seront demain confrontés en ce pays. Voilà pourquoi le monde non paysan également doit souhaiter et oeuvrer à la survie et au développement de Laborantza Ganbara et à sa reconnaissance officielle par les pouvoirs publics⁽²⁾.

UN VIREMENT AUTOMATIQUE PAR FAMILLE

Il faut permettre à Laborantza Ganbara de continuer son chemin, d'assurer complètement son indépendance financière et de faire ainsi passer le message aux pouvoirs publics que Laborantza Ganbara s'est définitivement inscrite dans la durée, et qu'ils doivent cesser leur combat mesquin, d'arrière-garde, qui consiste entre autres à non seulement lui refuser toute subvention mais en outre à attaquer en justice les mairies qui en votent,

à interdire les différentes aides aux activités de formations et d'études réalisées par EHLG, aides pourtant voulues et validées par les organismes les plus divers. Le jour où le budget annuel de Laborantza Ganbara sera entièrement assuré de manière durable, les pouvoirs publics seront obligés de reconsidérer beaucoup de choses. C'est en quoi l'indépendance financière d'EHLG est un vrai objectif stratégique en soi.

Et le meilleur moyen, le plus sûr, de garantir cette indépendance financière est de couvrir le budget annuel d'EHLG par des milliers de virements automatiques. L'objectif doit être d'établir un virement automatique, grand ou petit selon les moyens, par famille sensibilisée à l'avenir de ce pays.

Par un geste concret, dans les jours qui viennent, chacun(e) d'entre nous peut activer la clef de la réussite définitive de cette bataille-là.

Txetx Etcheverry
(txetx@wanadoo.fr)

⁽¹⁾ **que les paysans ont décidé de créer car l'Etat se refusait à le faire malgré une demande majoritaire de la population et de ses élus.**

⁽²⁾ **et dans un premier temps au moins, à l'arrêt immédiat des inacceptables et innombrables pressions, menaces, sabotages qu'ils exercent à l'encontre de cette association démocratique et non violente par excellence qu'est Euskal Herriko Laborantza Ganbara.**



Lurrama 2007 - Merkatua



Haste bordela!

Eta bai! 2007ko urtean gai bakar bat baizik ez dugu ukanen hauteskundeak! Presidentzialak eta gero hasian hasi legebiltzarekoak.

Arbolak loretan izanen direlarik, Elysées-ko ate aitzinean izanen da emazte eta gizon lehendakari aulkia hartu nahian.

Ez dakit Kiskil bezain begi eta beharri xorrotxak dituzue, baina ohartu naiz Parisetik igortzen diguten berri sailetan hasiak dira inseguritatea aipatzen. Bost urteetarik bat batean lanjerra denetan daukagu! Gazteak salbaiak! Arabiarak terrorismo bideetara abian! Jendea ezin lasaiki bizi! Hala presidentzialetako programa mahai ganean emana! Sozial arloan; irakaskuntzan; laborantza politikan; ingurumenen... Ba ze balio du aipatzea! Arazoak baitira? Ha bon, nik dakidana auzo askotan suak; polizaren aurkako erasoak; gazteak gaxtakerrira buruan! Denak alfer zikin batzuk! Harrabots horiek guziak direla eta Euskal Herri ttipi xoko honetan, zenbaitzuk uste dute beren herrietan ere lanjerra eta inseguritatea hor dagoela!! Nik segurik ez dut deus ikusi!

Inseguritate egoera batean gaudela dudarik ez! 35 orenak zalantzan jarriak. Beste herri batzuetarik heldu direnak Europara buruz kanpo ezarriak, zenbaitzuk urteak eta urteak frantses estatuan bizi delarik! Irakaskuntza kenka txarrean. Sozial arloan: etxebizitzak garestiak eta ezin atzemanak, asurantzaren ordaintzeak amerikano sistema batean sartzen ari, erretretak joano eta berant, kapitalismoa oraino gehiago garatzen ari.... Hortan geld! Bestenez irakurle guziak negarretan hasiko dira, ez badira hasten denen hausten. Geldi! Izanen da oraino hau guzietaz mintzatzeko parada.

Eta hautagai bat agertzen balitz sistema guzia hankaz goiti igortzen duena! Ametsetan hartzea ez da oraino debekatua.

Kiskil



Communauté Basque Globale



Benoît Etcheverry^(*)

On a aujourd'hui tendance à parler de la diaspora basque, ou de la 8ème province, et de toujours, même de façon inconsciente, mettre en valeur la 8ème et les 7 autres.

Il s'avère aujourd'hui que les choses évoluent, ces basques du monde cherchent autant que nous à sauver leur culture et leur langue, et dans bien des cas... sans nous.

On dit toujours que le Pays Basque, 7 provinces confondues, est constitué de près de 3 millions de basques, ne faudrait-il pas dire, par 3 millions d'habitants ? Par contre ce que nous savons, c'est que sur 3 générations, l'Argentine compte près de 3,5 millions de basques ou descendants de basques (issus des 7 provinces). Que l'on trouve aujourd'hui dans les 4 coins du monde, des basques. Dans les Amériques bien sûr, mais aussi, en Chine, au Japon, en Australie, à Tahiti,

en Afrique du Sud, à Moscou, en Pologne, Hongrie et Turquie.

Les communautés de basques dans les Amériques, sont essentiellement issues d'un mouvement migratoire antérieur à 1954. En ce qui concerne les autres régions du monde, le phénomène est présent également, mais dans des proportions bien moindre. Depuis 1954, nous ne parlons plus d'un mouvement migratoire de masse.

Que font-ils ? Pour rester dans l'actualité, par exemple, vient de s'achever en Argentine la *Semana Nacional Vasca*, rendez-vous annuel de toutes les communautés de basques d'Argentine, hormis la présence de tous les centres basques d'Argentine à savoir 98 euskal etxe, c'est un carre-



four incontournable pour développer de nouvelles idées pour favoriser l'exploitation de notre culture et notre langue. La plupart des euskal etxe assurent à présent des cours d'euskara, de danse, de gastronomie, on commence même à développer des Uda Leku (aux Etats-Unis) et le services des Txiki en Argentine..



Boisen, diasporako topaketan ere...4 + 3 = 1

En ce qui concerne l'économie, en matière de stages ou d'emplois en entreprises, du tourisme, de l'import/export, etc. de nombreuses opportunités sont à développer. En effet, ils sont très demandeurs, et, sans le savoir, ne le serions-nous pas nous aussi ?



Afin de répondre à cette population qui constitue la communauté basque globale, la société d'études basques Eusko Ikaskuntza a développé un projet qui s'appelle EuskoSare. Il s'agit d'un portail Internet qui a pour but de favoriser les échanges, de permettre une meilleure présentation de la réalité de nos frères et sœurs expatrié(e)s, mais aussi de leur présenter la réalité du Pays Basque aujourd'hui.

WWW.EUSKOSARE.ORG

Ce portail Internet est en 4 langues afin de faciliter la diffusion de l'information, il est composé de nombreuses rubriques d'informations, de services et de ce que nous appelons, des communautés virtuelles.

D'un point de vue personnel, le fait de partir à la rencontre de ces communautés, m'a ouvert les yeux, m'a aidé à prendre du recul par rapport au contexte dans lequel nous vivons. Par exemple, le fait de ne pas mélanger la politique (partisane) et la culture. Chercher surtout quelque part à effectuer un travail de réappropriation de la mémoire et à mieux connaître l'histoire d'Euskal Herria... Car une grande partie de l'histoire de notre pays a émigré, elle aussi. C'est un enrichissement personnel important, et je trouve qu'il serait intéressant que ce sujet (l'émigration) soit davantage évoqué dans nos écoles.

^(*) *Coordinateur d'EuskoSare en Iparralde, France, Francophonie et Europe du Nord*



Vers un monde sans prison ?

En 1993, le généticien Albert Jacquard, se penche sur le problème des prisons au travers d'un livre intitulé "Un monde sans prison ?".

Ce livre, 13 ans après reste toujours d'actualité et mérite d'être relu, à l'heure où les politiques de tout bord, font de l'insécurité et de la délinquance l'enjeu de leurs campagnes électorales.

On peut même se demander s'il est encore possible, sans risquer le lynchage, d'affirmer que la prison ne serait en aucun cas dissuasive d'un passage à l'acte et contribuerait même à la récidive.

Il faut se rappeler que la prison, fut réellement posée comme moyen de punir ceux qui ont contrevenu aux interdits, qu'à partir du XVIII^e siècle.

A cette époque là, la prison fut considérée comme un réel progrès. En effet, les philosophes des lumières considéraient que la liberté était le bien le plus précieux et surtout l'emprisonnement en guise de peine mettait un terme aux châtimens corporels nombreux et variés.

La prison était de surcroît considérée comme un outil de réadaptation. Non seulement elle était destinée à punir le contrevenant en le privant de sa liberté, mais devait aussi permettre la réadaptation du condamné.

Les philosophes des lumières ne s'imaginaient pas quel bilan négatif nous dresserions après trois siècles d'utilisation d'un tel procédé.

La prison est comme le dit Albert Jacquard une "société de l'arbitraire" où le détenu dépend exclusivement de l'autorité absolue du directeur, où les audiences en prétoire sont des simulacres de justice.

La prison est l'un des derniers en endroits en France où l'on peut faire travailler des personnes pour un salaire de misère, sans droits sociaux ou syndicaux.

C'est l'une des institutions où l'accès aux soins se dégrade au fil des années, par manque de moyens et de personnels, et

où l'absence d'une nourriture variée et de qualité a elle-même des incidences sur la santé des détenus.



Albert Jacquard

Le recours aux calmants est fréquent (sans oublier l'usage de cannabis qui est consommé avec autant de facilité qu'à l'extérieur, mais il ne pénètre pas tout seul à l'intérieur des murs...), les expérimentations médicales pratiquées sur des détenus volontaires (mais que ne ferait-on pas pour une remise de peine...).

L'on peut même affirmer que la prison ne répare pas : celui qui est incarcéré ne participe pas à la réparation de son acte.

De même plus personne ne croit à la vertu dissuasive de la prison.

Enfin, la prison est la négation absolue du respect auquel a droit tout être humain, quoi qu'il ait fait. Une peine n'est juste que si elle ne supprime pas le respect.

Or, notre système carcéral repose sur la négation de l'homme : surpopulation, violence, arbitraire, frustration que relève l'auteur avec justesse.

La prison dénie aussi aux familles le droit au respect en les punissant elles aussi, par des humiliations quotidiennes et banalisées, sans compter l'éloignement géographique savamment orchestré pour un certain nombre de condamnés.

Peut-on alors envisager une société sans prisons ?

Nul n'ignore que l'enfermement ne se révèle d'aucune efficacité, voire s'avère pathogène pour nombre de primo délinquants.

Mais une société sans prison doit aussi être "une société sans violence, une société de justice, dans le respect de chacun" rappelle A.Jacquard.

Cela veut dire qu'une réflexion politique s'impose pour redéfinir les objectifs que souhaite atteindre notre société, mais à l'heure actuelle, il est à craindre que le climat politique ne s'y prête guère et le pire reste à venir...

Laurence HARDOUIN

Sessions de formation au local de la Fondation :
20, rue des Cordeliers,
dans le Petit Bayonne

☞ **Conférence :**

"La fin du pétrole pas cher et ses conséquences."

Le Jeudi 16 novembre à 20H30.



Avec Yves Cochet, ancien ministre de l'environnement, spécialiste du Pic de Hubbert.

Le but de la conférence est, à partir d'une information sur la fin du pétrole pas cher, sa signification et ses conséquences, de faire un travail de formation sur le productivisme, notre modèle actuel de croissance, les situations auxquelles ils nous mènent et une esquisse des alternatives souhaitables.

Il n'y a que 100 places et sans doute y aura t-il beaucoup plus de personnes qui voudront assister à cette conférence : nous vous conseillons donc vivement de vous inscrire dès aujourd'hui !!!

☞ **Publication :**

Le programme 2006-2007 de formation de la Fondation Manu Robles-Arangiz en Iparalde est désormais disponible au local du 20, rue des Cordeliers ou par courrier contre une enveloppe timbrée à votre adresse.

Alda!

Manu Robles-Arangiz

Institutua Fundazioa

20, Cordeliers karrika, 64100 – Baiona

Tel. + fax : +33 (0)5 59 59 33 23

E-Mail: ipar@mrfundazioa.org

www.mrfundazioa.org

Zuzendaria: Fernando Iraeta

Ipar Euskal Herriko arduraduna:

Txetx Etxeverry

Alda-ren koordinatzailea:

Xabier Harlouchet



pur bonheur !

M. Berhocoirigoin : sur le bon chemin

Au soir du formidable succès populaire de Lurrama, Enbata a voulu recueillir la réaction à chaud de Michel Berhocoirigoin, président de Laborantz Ganbara. Voici ses réponses.

ENBATA: *A la clôture de cette première édition de Lurrama, quel regard portez-vous sur l'immense réussite de cet événement?*

Michel Berhocoirigoin: Le bilan quantitatif est à l'évidence positif: avec plus de trente mille visiteurs en quatre jours nous avons dépassé toutes nos prévisions. Cette réussite est inespérée. La réussite est au moins aussi grande sur le plan qualitatif: je dirais que tout le monde a été heureux. Chacun a noté le climat particulièrement chaleureux de ces journées, ce grand bonheur d'être ensemble. C'était communicatif, interactif: les gens qui organisaient, les producteurs fermiers qui exposaient, et les visiteurs présents, tous étaient vraiment heureux. Chacun communiquait sa joie et son sentiment de bonheur. C'était vraiment un grand moment de partage. Je n'ai entendu que des gens m'exprimant leur bonheur d'être là.

Je tiens à féliciter tout le monde car nous avons réussi ensemble. On a beau avoir la meilleure organisation possible, si le public ne répond pas présent, c'est raté.

Enb.: *Ces quatre journées en ont étonné plus d'un, allez-vous jouer la continuité pour l'année prochaine?*

M. B.: Certainement. Il y a bien sûr des choses à améliorer, de l'ordre du détail peut-être mais à améliorer. Nous ferons un bilan précis, jour par jour, activité par activité, pour tenir compte des réactions mais aussi des insuffisances que nous avons nous-mêmes notées et voir comment remédier et améliorer. Lurrama était une première. Même si nous avons

cet espace, nous avons d'emblée atteint la limite. La question est de savoir comment faire mieux sur ce site de Glain qui est extraordinaire. Je suis convaincu que le site a contribué à créer l'ambiance. Nous verrons avec la mairie comment avoir, sur ce même site, des espaces nouveaux et comment améliorer la cohérence et la synergie entre



Parmi 700 convives, Jean Grenet et Michel Berhocoirigoin en tête à tête

été collectivement et globalement très bons, il est impossible d'être totalement opérationnel dès le premier coup.

Se pose aussi la question du lieu: avec trente mille visiteurs en quatre jours sur

tous les espaces. Les gens passent du marché au chapiteau des animaux, aux débats et aux autres activités. Le défi est comment faire la même chose ici en

(Suite page 10)

culture que j'ai le plus appris

Donner «Lurrama», était interviewé sur grand écran le jour de l'inauguration. Voici son message.

M. B.: *Cela rejoint justement les objectifs et le message de cet événement. L'objectif c'est justement de présenter cette agriculture du Pays Basque —La Ferme Pays Basque— aux consommateurs et aux citoyens*



Berhocoirigoin

qui sont à notre porte et de mettre en valeur justement les démarches qui tirent cette agriculture vers le haut.

E. P.: Vous avez un mérite c'est que vous croyez à ce que vous faites et à ce que vous dites. Vous ne vous payez pas de mots comme nombre d'organisations sur l'agriculture, que je ne qualifierais pas parce que ce serait méchant à l'égard de tel ou tel. On fait semblant de, et on ne change rien à ce qui existe, ce n'est pas votre cas. Vous faites ce que vous dites et vous dites ce que vous croyez.

M. B.: *En tout cas c'est ce que nous essayons de faire et nous mettons tous les moyens dans ce sens-là. Alors peut-être juste pour terminer un message au Pays Basque, aux paysans, aux élus, aux citoyens qui vont vous écouter maintenant.*

E. P.: Je crois vraiment, vraiment que

l'agriculture a connu sa crise la plus grave. Elle s'est crue à l'abri avec la loi d'orientation agricole, avec la politique agricole commune et ceux qui avaient voulu cette loi n'ont pas su la défendre, ceux qui avaient fixé les objectifs de cette loi, je veux dire le gouvernement, n'ont pas su prendre en compte le fait que certaines évolutions détruisaient ce qu'ils avaient fait. Pourquoi sommes-nous à un moment crucial? Si l'évolution actuelle de l'agriculture mondiale continuait, le déséquilibre que connaîtrait le monde serait insupportable pour le monde entier. Le monde compte actuellement 6,5 milliards d'habitants, bientôt 9 milliards. Dans 30, 40, 50 ans il y aura encore un peu plus de 3 milliards de paysans. On ne saura absolument pas quoi faire de ces gens s'il n'y a pas à la campagne, sur les bois, dans les provinces un maintien d'une population active et contente. Pourquoi je dis contente? Finalement

au Pays Basque vous êtes relativement contents de votre sort. Allez en Afrique, allez en Amérique latine, allez en Asie du sud, les paysans sont en train de mourir de faim car la faim caractérise le monde paysan plus qu'elle ne caractérise le monde urbain. Les gens qui ont faim n'en resteront pas là: ils ont désappris la soumission, ils ont désappris l'obéissance, le jour viendra où ils diront ce n'est plus possible. L'intérêt du monde c'est ce que nous trouverons calmement, sereinement, avec courage. Ce ne sera pas facile. Le moyen de faire que les paysans, du moins une très grande partie des paysans, trouvent dans l'agriculture ou autour de l'agriculture, dans l'aménagement du territoire rural, un équilibre de vie leur permettant de vivre eux-mêmes et que s'arrête cet exode qui fait que certaines régions de France ne sont plus habitées que par des personnes d'un grand âge.



Periko Legasse : l'abertzalisme est un humanisme

Rédacteur en chef de *Marianne*, journaliste gastronomique de référence à Paris, Periko Legasse présidait le jury du concours de «pintxo» de Lurrama. Après son père qui a poétisé le combat basque, Periko rebondit sur «Lurrama» pour revendiquer ses racines.

ENBATA: Est-ce la première fois que vous exercez votre expertise gastronomique en Pays Basque?

Periko Legasse: Heureusement que non, parce que ma vocation gastronomique est basque. C'est par mes racines basques que j'ai eu cette vocation gastronomique dans le sens où pour moi défendre ce patrimoine-là c'est aussi défendre un patrimoine historique et culturel. Non, ce n'est pas la première fois que je l'exerce, mais c'est la première fois que je l'exerce à l'intérieur d'une institution sociale, culturelle et économique basque.

Enb.: La rencontre du monde urbain qu'est «Lurrama» avec les paysans basques promoteurs d'une agriculture de qualité s'inscrit-elle comme antidote à la civilisation qu'on nous propose?

P. L.: Oui, bien sûr! Je pense qu'ici on peut aussi parler de plusieurs versions d'être basque. Cette basquitude liée à notre environnement territorial, géographique et par conséquent agricole est fondamentale dans la perception de l'identité basque. On dit que c'est un peuple de montagnards, de pêcheurs; il y a la civilisation de la côte, celle de la montagne. «Lurrama», en fait une inversion de «Ama lur», être basque est un patriotisme territorial. Nous ne sommes pas des nationalistes ethniques, dans le sens où l'on veut quelquefois nous cataloguer, nous enfermer. Malgré tous les tropismes, l'endroit où nous sommes, je pense qu'on peut être basque sur la terre entière. Mais être basque à cet endroit-là de la planète, le destin a voulu que nous soyons là, oui nous avons une conscience, une perception de notre environnement, j'allais dire géo-agricole, qui

fait que nous sommes soucieux et conscients que nous avons à préserver ce patrimoine et cette identité. La terre basque fait ce que nous sommes. Ça ne veut pas dire qu'il n'y a qu'elle qui puisse le faire. Ça ne veut pas dire que nous ne puissions être basques que là. Il n'empêche cette configuration géologique, cet emplacement planétaire font ce que nous sommes. Cet environnement a défini notre sensualité, notre sensorialité, notre aptitude à comprendre le monde dans lequel nous sommes. C'est vrai que la paysannerie basque, c'est vrai qu'Ama Lur-Lurrama nous facilite la tâche, cette émotion que nous avons d'appartenir à un endroit qui est bien défini par cette terre que nous cultivons, ce paysage que nous côtoyons que nous

préservons également, par des formes et des volumes, par cet air que nous respirons, oui, nous sommes incarnés dans cet endroit. La basquitude est profondément définie par cette territorialité! Le «*baserritar*» est déjà en lui-même un protecteur, un défenseur et un présentateur de cet univers. C'est fondamental dans notre vie d'aujourd'hui.

Enb.: S'inscrivant dans ce que vous nous dites sur les vertus des civilisations qui sortent de cette terre basque, pensez-vous que ce Lurrama à Bayonne va servir à encourager, à valoriser la démarche alternative de la Chambre d'agriculture Laborantza Ganbara?

P. L.: Evidemment puisque les autorités françaises ont été réticentes, voire méfiantes à cette initiative. L'appareil de l'Etat a même exercé des pressions. Je

sais que cette opération a failli ne pas se faire car le Préfet avait quelques inquiétudes. Il n'empêche que Lurrama a été la concrétisation de la Chambre d'agriculture alternative. Pour la première fois nous avons l'occasion de montrer à la citoyenneté basque et française qu'il y a un élan spontané de producteurs qui étaient là pour affirmer leur



Periko Legasse

appartenance et leur identité à cette initiative. Donc il est fondamental que les gens quels qu'ils soient, Bayonnais, Basques, habitants de cette partie du Pays Basque, voient qu'il y en a d'autres qu'eux mobilisés, impliqués, qui ont réagi en voulant affirmer leur spécificité et leur identité de paysan basque à travers leur activité quotidienne. Cette première manifestation est un grand succès, autant par sa qualité —et je parle là en professionnel journaliste gastronomique, touristique et de l'art de vivre en général— que par l'affluence des gens qui sont venus. Ils ne sont pas venus seulement voir. Il y a une vraie adhésion populaire à cette initiative courageuse pour l'affirmation de notre identité.

Enb.: Vous êtes un Basque actuellement exilé à Paris. Mais nous savons que vous ne manquez pas une occasion, dès qu'une tribune vous est offerte, de revendiquer vos origines et votre attachement au Pays Basque. Vous semble-t-il que les choses changent un peu dans les mentalités en France?

P. L.: Les choses bougent parce que les faits sont têtus et nous donnent raison. Je suis fier d'être un homme

de sensibilité basque. J'ai pris cette option dans la presse parisienne où il est difficile de faire de l'abertzalisme en tant que journaliste politique dans une rédaction. J'ai donc pris l'option «gastronomique», terroir, agriculture parce que la France est une grande puissance gastronomique et agricole. C'est un point commun avec le Pays Basque. Les grands cuisiniers français viennent au Pays Basque se ressourcer, retrouver nos valeurs, nos certitudes et nos vérités. Je veux clamer aux Français, moi, le nationaliste basque —je diffère un peu de Peio Etxeverry-Ainchart, je revendique mon nationalisme basque, il y en a peut-être qui ont honte de leur nationalisme parce que ces nationalismes ont fait des victimes, le mien est irréprochable— aimez votre pays, votre patrie comme nous les Basques savons aimer la nôtre. Si je pouvais convaincre les Français, dont je considère aujourd'hui qu'ils ne savent plus aimer leur pays, ils passent à côté de leur patrimoine, ils passent à côté de leur histoire, eh bien nous, nationalistes basques, dans un grand élan de fraternité européenne, moi l'abertzale-gastronome je dis aux Français: vous êtes tout aussi en danger que nous le sommes sur le plan culturel. Vous êtes comme nous confrontés à la mondialisation, à l'américanisation de nos mœurs agricoles, alimentaires. Français, faites attention, vous avez un patrimoine précieux à défendre. Je vais vous aider à le défendre. Je pense qu'en ce sens l'abertzalisme basque est un humanisme dont nos amis Français pourraient s'inspirer pour rester eux-mêmes. C'est un combat commun. C'est la mission que je me donne au sein des rédactions parisiennes auxquelles je collabore.

Michel Berhocoirigoin : sur le bon chemin



(Suite de la page 9)

plus grand. Le site de Glain est peut-être limité en superficie, mais il y a une infrastructure que l'on ne retrouvera pas forcément ailleurs. Il est certain que le site conditionne énormément ce qui se passera à l'avenir.

Je me suis entretenu avec M. Grenet au cours du repas. Il m'a proposé de nous rencontrer rapidement pour étudier la meilleure façon de donner une suite à cette première édition de Lurrama et comment l'organiser pour l'année prochaine. Je me réjouis que le maire de Bayonne soit satisfait et prêt à repartir pour une deuxième édition.

Enb.: Quel bénéfice Laborantza Ganbara tirera-t-elle de Lurrama?

M.B.: Je ne cesse de dire qu'avec Laborantza Ganbara nous sommes sur le bon chemin. Beaucoup le savent. Beaucoup d'autres ne savent pas ou doutent. C'est peut-être prétentieux de le dire, mais nous sommes convaincus d'être sur le bon chemin. Avec le succès de cet événement, nous avons démontré que le projet de Laborantza Ganbara, c'est-à-dire cette agriculture paysanne, cette agriculture durable, cette agriculture de qualité, liée à des façons de produire, peut avoir un écho. Nous sommes persuadés qu'il y a aujourd'hui une réponse à donner aux gens de la ville et aux consommateurs. Si nous, paysans, nous ne sommes pas capables de prendre en compte cette écoute, cette demande,

ce besoin-là, nous n'avons plus de raison d'exister demain.

Au travers de son succès, Lurrama est un acquis politique inestimable pour le fond de notre projet: notre objectif d'une agriculture durable et la méthode pour la faire avancer, à savoir le partenariat avec le consommateur, la relation directe avec la ville, ont été validés et renforcés au-delà de nos espérances. Si Laborantza Ganbara a été créé, ce n'est pas pour exister, mais pour porter un projet. Lurrama a conforté le projet.

Sur un plan plus stratégique, c'est l'association Lurrama qui a officiellement organisé cet événement. Mais si aujourd'hui tout le monde est venu me dire «Bravo Laborantza Ganbara»,

c'est que chacun sait que Lurrama est une idée et un projet de Laborantza Ganbara. Personne n'est dupe. Au cours de ces quatre journées, nous avons vu une grande diversité de personnes: diversité de nos militants, de nos paysans, diversité des élus qui sont venus nous soutenir par leur présence.

C'est dire si Laborantza Ganbara a fait du chemin. Quelqu'un m'a dit: il y aura un avant et un après Lurrama. Ce qui s'est passé là ne peut pas passer par pertes et profits. Je disais plus avant que nous étions convaincus d'être sur le bon chemin. Aujourd'hui nous avons avancé sur le chemin. Ceux qui ne veulent pas voir devront, de toute façon, ouvrir les yeux.



La Catalogne en quête de gouvernement

Les élections du Parlement local ne modifient pas fondamentalement la carte politique du pays, mais José Luis Rodríguez Zapatero subit sa première défaite depuis son accession au pouvoir. Un accord tripartite de gauche reconduisant le gouvernement précédent serait déjà conclu.

AVEC une perte de 5 sièges, la succursale catalane du PSOE a subi, le 1^{er} novembre, une cuisante défaite. Elle passe de 42 députés il y a trois ans, à 37 députés au Parlement autonome catalan. Elle avait pourtant voulu ce scrutin en dissolvant la chambre avant l'échéance normale. Mais les électeurs ont élu aujourd'hui une représentation qui ouvre la porte aux mêmes scénarios d'alliance qu'hier. Son principal allié, les indépendantistes d'ERC, subit lui aussi une érosion passant de 23 à 21 députés, mais la chute est bien moindre que celle annoncée par les sondages. L'ERC demeure en position d'arbitre pour un futur gouvernement de gauche et espère obtenir à nouveau les postes de Premier ministre de la Generalitat (dont Carod Rovida serait titulaire) et de Président du Parlement. Le troisième parti soutenant le précédent gouvernement est l'ICV-EuiA (Verts et ex-communistes). Il améliore son score en passant de 9 à 12 députés. Bien qu'affaibli, la coalition d'hier atteint donc la majorité absolue avec 70 députés sur les 135 que comporte le parlement autonome.

Tout cela n'est pas au goût d'Artur Mas, leader des autonomistes de CiU. A la tête de la Communauté autonome pendant vingt-trois ans avec le «Vice-roi» Jordi Pujol, il s'était fait évincer du pouvoir par la coalition socialiste/indépendantistes et Verts. La négociation à la baisse du nouveau Statut d'autonomie catalan, organisée nuitamment, à la surprise générale, en échange de son soutien aux Cortès à José Luis Rodríguez Zapatero, avait constitué un séisme politique qui avait mis à mal la majorité au pouvoir à Barcelone et... déclenché le vote négatif d'ERC au référendum sur le statut puis l'éviction des indépendantistes de la Generalitat. D'où les élections anticipées de ce 1^{er} novembre, dont CiU espérait être le grand vainqueur. Il avait fait de ce scrutin un «plébiscite» chargé de conforter sa stratégie et sa négociation. Il ne gagne que deux députés en passant de 46 à 48 élus et demeure, comme en 2003, le premier parti catalan. Mais la faiblesse de son avance rend difficile un gouvernement en solitaire avec l'abstention ou la passivité d'un PP, en échange d'un soutien à Madrid du parti d'Aznar, comme ce fut le cas du temps de Jordi Pujol. Mais gageons qu'Artur Mas fera tout pour prendre sa revanche, seule une alliance avec l'ERC étant exclue: on

ne haït vraiment que son premier voisin.

Libéral-progressiste et anti-establishment

Le PP subit lui aussi une chute. En perdant un député, il passe de 15 à 14 sièges, cette baisse risque d'être fatale à son leader local Josep Piqué qui avait été fort critiqué pour son opposition jugée trop molle au nouveau

pagnole, un peu comme on l'a connu en Pays Basque après l'Accord de Lizarra-Garazi. Hors d'une démarche de type protestataire, on ne voit guère avec qui il pourrait s'allier. Ciutadans vient finalement diviser le vote espagnoliste. En effet, d'une élection à l'autre, le total des députés catalanistes est resté le même avec 69 élus.

Le grand vainqueur de ce scrutin de-

tilla, successeur de Pasqual Maragall, est dans tous les esprits. Situation paradoxale que la reconduction d'une alliance tripartite qui a échoué. Mais Artur Mas de CiU fera tout pour la faire capoter, y compris en proposant la «sociovergencia», l'alliance entre son parti Convergència i Unió et le Parti socialiste. Alliance «interne» ou «externe» avec participation ou non des socialistes à la Generali-



Artur Mas semble victorieux avec à ses côtés Jordi Pujol, l'ancien président de Catalogne

statut d'autonomie élaboré lors de la précédente législature.

Un nouveau parti Ciutadans fait son entrée au parlement catalan avec trois députés. Anti-nationaliste catalan, il se définit comme de centre-gauche «libéral-progressiste», «anti-establishment» et affirme les droits linguistiques et culturels des Espagnols en Catalogne. Il semble avoir pris des voix à droite comme à gauche, son émergence est significative de la mobilisation nationaliste es-

meure l'abstention qui atteint un score inédit pour une élection locale: plus de 43%, 6% de plus qu'en 2003 pour un vote de type local qui, en principe, mobilise pourtant davantage.

Vers une «sociovergencia»?

Plusieurs scénarios sont possibles pour constituer le futur gouvernement. Même si elle est affaiblie, la réédition d'une coalition de gauche avec à sa tête le socialiste José Mon-

tat. La formule assurerait un soutien catalan confortable des députés de CiU à José Luis Rodríguez Zapatero. Il en a bien besoin pour obtenir la majorité absolue et gouverner l'Espagne. Un allié plus souple que l'ERC et qui a déjà montré patte blanche en faisant approuver un statut d'autonomie qui réversait tous les nationalistes espagnols de la péninsule ibérique. Bien qu'approuvé par 90% des députés du parlement catalan, CiU et le PSOE n'avaient pas hésité à le vider d'une bonne partie de son contenu à peine négocié par l'ERC! Artur Mas mangera-t-il les marrons que d'autres ont tirés du feu en se brûlant? Peut-être grâce à José Luis Rodríguez Zapatero qui ne veut pas être en partie sous la coupe de députés indépendantistes, républicains et catalans. Cela fait toujours très désordre sous la monarchie espagnole.

La ronde des négociations, des surenchères et des marchandages bat son plein. Le résultat sera suivi de très près en Pays Basque. Le 21 novembre, le nouveau parlement catalan se réunira, il élira le président de la Generalitat fin-novembre ou début-décembre.



Passage de témoin dans le camp socialiste: José Montilla (à gauche) et Pasqual Maragall, Président sortant de la Généralitat



Herri politikagintzari buruzko jardunaldiak

EZ dakigu oraindik herri hauteskundeak 2007ko udazkenean ala 2008ko udaberrian izanen diren. Berdin da funtsean, abertzaleentzat estrategikoak diren hauteskunde horiek ahal bazain ongi prestatzea baita gauzarik inportanteena. Horretarako ez ohiko hitz ordua izanen da heldu den abenduaren 2an larunbatarekin, Angelun iraganen diren herri politikagintzari buruzko jardunaldien karietara. Alabainan, Abertzaleen Batasunak antolaturiko egun horretan, abertzale orok, alderdiko kide izan ala ez, ondoko aukerak izanen ditu: herri mailako 20 urteko esperientziak eta irakaspenak entzun eta eman, herri hauteskundeetan egindako hautu taktikoen bilana egin, edota lokalismoa gaindituz ikuspegi orokorra landu.

Herri hauteskundeetan abertzaleen inplikazioa aspaldikoa da baina jendearen parte hartze eta emaitzen aldetik jauzi inportante bat izan zen 83an Herritarki plataformarekin eta bereziki 89tik goiti. Garai horietako alderdi edo mugimenduek herrietako dinamika koordinatzen eta kudeatzen saiatu bazuten ere, herri bakoitzeko abertzale multxoek autonomia handiarekin lan egin zuten. Malgutasun horrek bere alde iluna ere izan zuen: herri hauteskundeetan egin hautu politikoek bertako abertzaleen arteko zatiketa sakon eta iraunkorrenen iturburu bilakatu baitira usu. Geroztik beste bi aldiz iragan dira herri hauteskundeak, 95ean eta 2001ean. Baina noiz eginga izan da Mauletik Hen-

Jakes Bortayrou

daiara bilan amankomun serioa? Noiz gogoetatu eta ikuspegi orokor batetik eztabaidatu ditugu herri herri egin behar edo egiten diren aliantziak edota hautuak eta horien guzieren ondorio baikor eta mugak? Gaur egun badea norbait hautetsi abertzaleen lanaren bilan orokorra gogoan duenik?

«Jardunaldi horiek(...) herri hauteskudeei begira abertzaleen artean tokiz toki eramanen diren eztabaidak elikatu eta laguntzeko funtzioa dute.»

Abertzale mugimendu politikoak, tendentzia guztiak barne, dituen helburu eta pretentsioekin, noiz arte segi lezake horrela?

Jardunaldi horiek hutsune hori betetzeko antolatuak izan dira eta herri hauteskudeei begira abertzaleen artean tokiz toki eramanen diren eztabaidak elikatu eta laguntzeko funtzioa dute. Ariketa parte hartzaile ireki eta demokratiko baten bitartez, egun osoan zehar esperientzia desberdinak trukatzeko ahalko dira elkarrengandik ikasteko: hautetsi-

rik gabeko herri taldeko lana, oposizioetik ala gehiengoan egindako lana, herri tipietan, hirietan nahiz herri elkargoetan. Gure hautetsiek arloz arlo lortutako aitzinamenduak eta mugimenduen eraikitzeak eman aurrerapausoak aztertuko dira bai eta mugimendu abertzale eta hautetsien arteko lotura gogoetatuko ere.

Lan taldeetan hiru gai jorratuko dira bereziki. Herri mailako jarduerak politikoaren bilana lehenik. Helburua da ebaluaketa sistema bat adostea, hautetsi eta tokiko taldeen lana eta horien eragina neurtzeko. Bigarrenik hautetsi abertzale baten zeregin bereziak hobeki zehaztuko dira, hots galdera honi erantzunen diogu: programa politikoa aplikatu edo defenditzeaz aparte, zein engaiamendu, zein ekintza espero dugu gure hautetsien aldetik? Azkenik lehen zein bigarren itzulirako hautu taktikoak eta aliantzak dira aipatuko funtsezko arazo bati erantzunez: nola agertu eta politikoki existitu herri hauteskundeetan bai eta ondoko 6 urteetan ere?

Puntu guztietaz adostasuna lortuko ote da? Segur aski ezetz baina informazio eskas, ezezagutza eta aurriritzen gainetik izan daitezkeen desadostasunak garbiki agertzea lortzen bada bederen ez da debaldetako eguna izanen. Ondoren mugimendu politikoari eta tokiko talde bakoitzari tokatuko zaio bere erabakiak demokratikoki hartzea. Hautetsi abertzale eta herri mailako dinamiketan inplikatuak diren militante guztiek badute zer entzun, zer ekarri eta zer ikas abenduaren 2an.

Sur votre agenda

Azaroa:

✓ **Du vendredi 10 au dimanche 12, LARRESORO.** Fêtes patronales de la St Martin.

✓ **Vendredi 10, 20h, BIARRITZ.** Concert d'Andde Hualde à L'Atabal.

✓ **Samedi 11, BARCUS** (Maison pour tous). Colloque «Zuberoako Dantzak» danses souletines.

ABONNEZ-VOUS

■ **Enbata**, hebdomadaire politique basque, 3 rue des Cordeliers, 64100 Bayonne. Tél.: 05.59.46.11.16. Fax: 05.59.46.11.09. Abonnement d'un an: 55€. Responsable de la publication: Jakes Abeberry. Dessins: Etxebeltz. Imprimerie du Labourd, 8 quai Chaho à Bayonne. Commission paritaire n°1010 G 87190.

Sommaire

- Lurrarna: du pur bonheur 4 et 9
- Les Chroniques d'Alda! 5 à 8
- La Catalogne en quête de gouvernement 11

PRESO

■ **Attentat en réaction.** On a appris, le 31 octobre, l'attentat perpétré dans la nuit du dimanche 28 contre une maison en construction à Irisarri (Basse-Navarre). L'engin explosif n'a causé que des dégâts limités mais c'est la revendication qui importe. Selon une note reçue par une station de radio locale, la bâtisse appartiendrait à un policier retraité «ayant participé à l'arrestation de Felipe Bidart». Il y était également dit que l'objectif était de «répondre au refus de liberté conditionnelle pour F. Bidart», ajoutant que «tant que des prisonniers politiques basques continueraient à être séquestrés dans les prisons, il n'y aura pas de paix en Euskal Herri».

Enfin, sur un des murs apparaissait une inscription à la peinture: Felipe Aska! Cette revendication est aussi le nom du comité de soutien à Felipe. Pour l'instant, il n'y a pas eu de réaction.

■ **Touch'pas à la geôlière.** Le Tribunal d'Alcala de Henares a relaxé le 27 octobre la gardienne de la prison d'Alcala accusée d'avoir frappé en janvier dernier la preso navarraise Lorea Azpiliqueta. Malgré un témoignage à son encontre, les juges ont estimé que la présomption d'innocence devait prévaloir.

■ **Répression judiciaire.** La justice espagnole continue à broyer du

Basque. Après les poursuites contre le Lehendakari, les dirigeants de Batasuna, les herriko tabernak, après la tenue des procès 18/98 et des arrestations dites «préventives» où 18 citoyens après deux mois d'audience encourent entre 8 et 11 ans de prison, voici quelques nouvelles accusations. Le juge Garzón a inculpé le 31 octobre

contre les dirigeants du PSOE, dont Patxi Lopez, et de Batasuna, pour leur rencontre «illégal» du 6 juillet à Donostia.

■ **Mattin Bilbao sort de prison.** La politique pénitentiaire espagnole est marquée par les «rallonges» de peine pour les prisonniers de longue durée,



La rencontre qui fâche: (de dos) les socialistes Rodolfo Ares et Patxi Lopez font face à trois Batasuna

trois dirigeants de Batasuna pour «appartenance à ETA». Marija Fullaondo, Ainara Armendariz et Maite Diaz de Heredia sont accusées d'avoir tenu des propos interdits au terme des manifestations pour l'autodétermination, du 30 septembre.

Le 3 novembre, le Tribunal supérieur de Justice du Pays Basque a admis la plainte du PP et du Forum de Ermua

en application de la nouvelle «jurisprudence Parot». Mais il y a aussi fort heurusement quelques libérations, comme ces quatre, pour la journée du 3 novembre. Parmi elles, celle d'Unai Berrostejeta, arrêté sur MAE (Mandat d'Arrêt Européen) en janvier 2005 à Saint Jean de Luz, et remis le 15 avril aux Espagnols.

En même temps que lui, est sorti de la prison de Navalcarnero le Ziburutar Mattin Bilbao, ce père de famille arrêté en mars 2005 à Vera de Bidasoa par la garde civile. Il avait été placé au secret durant sa garde à vue, et avait dénoncé par la suite les tortures subies à ce moment-là.

La dépêche d'agence ne précise pas les conditions mises à sa libération.